

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE poprowadzi ciebie i twojego króla, którego nad sobą ustanowisz, do narodu, którego nie znałeś ani ty, ani twoi ojcowie, i będziesz tam służył innym bogom, z drewna i kamienia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE poprowadzi ciebie i twojego króla, którego nad sobą ustanowisz, do narodu, którego nie znałeś ani ty, ani twoi ojcowie. Będziesz tam służył innym bogom — z drewna i z kamienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zaprowadzi ciebie i twojego króla, którego ustanowisz nad sobą, do narodu, którego nie znałeś ani ty, ani twoi ojcowie. Tam będziesz służył innym bogom, drewnu i kamieniowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zawiedzie Pan ciebie, i króla twego, którego postanowisz nad sobą, do narodu, któregoś nie znał, ty i ojcowie twoi, gdzie będziesz służył bogom obcym, drewnu i kamieniowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zawiedzie cię JAHWE i króla twego, którego ustawisz nad sobą, do narodu, którego nie znasz ty i ojcowie twoi, i będziesz tam służył bogom cudzym - drewnu i kamieniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ciebie i twego króla, którego sobie wybierzesz, zaprowadzi Pan do narodu nie znanego ani tobie, ani twoim przodkom. Tam będziesz służył cudzym bogom z drewna i kamienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ciebie i twego króla, którego nad sobą ustanowisz, zaprowadzi Pan do narodu, którego nie znałeś ani ty, ani twoi ojcowie, i tam będziesz służył innym bogom z drewna i z kamienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zaprowadzi ciebie i twego króla, którego ustanowisz nad sobą, do narodu, którego nie znasz ani ty, ani twoi ojcowie. Będziesz tam służył innym bogom z drewna i kamienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE uprowadzi ciebie i króla, którego ustanowisz nad sobą, do narodu, którego nie znałeś ani ty, ani twoi przodkowie. Tam będziesz służył innym bogom wykonanym z drewna lub z kamienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ciebie i twojego króla, którego ustanowisz nad sobą, zawiedzie Jahwe do narodu, którego nie znałeś ani ty, ani twoi ojcowie; tam będziesz musiał służyć obcym bogom z drzewa i kamienia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg zaprowadzi ciebie i twojego króla, którego sobie ustanowiłeś nad sobą, do narodu, którego nie znałeś ani ty, ani twoi ojcowie, i tam będziesz służył bożkom z drzewa i kamienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай відведе тебе Господь і твоїх старшин, яких поставиш над собою, до народу, якого не знаєш ти і твої батьки, і там послужиш іншим богам, дереву

			i камінію.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY cię zaprowadzi oraz twojego króla, którego ustanowisz nad sobą – do narodu, którego nie znałeś, ani ty, ani twoi ojcowie; i będziesz tam służył cudzym bogom – drewnu oraz kamieniom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE zaprowadzi ciebie oraz twego króla, którego ustanowisz nad sobą, do narodu, którego nie znasz – ani ty, ani twoi praojcowie; i tam będziesz musiał służyć innym bogom, z drewna i z kamienia.